



CRUNA D'ORO S.R.L.

Vestiti unici per momenti indimenticabili



Federico Schiavon e Anna Zanovello

Descrizione e storia dell'azienda

Cruna D'Oro S.r.l. nasce nel 1976 a Padova dall'iniziativa di due amici, Federico Schiavon e Anna Zanovello, che condividono la passione per il design e la moda. Maturando fin da subito una particolare attenzione per la dimensione locale, l'azienda inizia a specializzarsi nella produzione di abiti da cerimonia, pensati inizialmente per una clientela femminile. Già nei primi anni di attività, Cruna D'Oro S.r.l. inizia a ritagliarsi un ruolo di primo piano all'interno di una tradizione tessile profondamente radicata nel territorio veneto, ottenendo grande successo grazie ai suoi capi unici e pregiati. Essendo caratterizzata dalla concentrazione di tutte le fasi di produzione all'interno dell'azienda stessa, Cruna D'Oro S.r.l. realizza abiti rivolti non tanto alla grande distribuzione, quanto piuttosto a una clientela più ricercata. Riservando la massima cura alla selezione di tessuti e materiali di finissima qualità, l'azienda si rivela sempre in grado di soddisfare a pieno le esigenze e i desideri dei propri clienti.

Di fronte a una domanda in costante crescita, nei primi anni '90 l'azienda decide di allargare la propria produzione anche ad abiti da uomo e bambino: l'ampliamento dell'offerta si traduce ben presto in un considerevole incremento delle vendite. Nel 1998 il ruolo di amministratore delegato viene assunto da Vanessa Candian, che vanta numerosi anni di esperienza nella direzione di realtà imprenditoriali di successo. Quest'ultima, in comune accordo con i fondatori, decide di aprire nuove filiali nel Nord Italia. È così che alla sede di Padova si aggiungono nel 2002 quelle di Torino e Bergamo e, nel 2006, quella di Genova. Nonostante la produzione sia concentrata nelle regioni settentrionali, gli abiti di Cruna D'Oro S.r.l. riescono a conquistare l'intero mercato nazionale. Una costante nell'attività di progettazione e produzione dell'azienda è la volontà di unire l'utilizzo di tessuti prevalentemente tradizionali, come lino, seta, cotone e raso, a un design moderno e innovativo che sperimenta nuove forme e colori. La partecipazione a fiere ed eventi a livello nazionale permette ai designer di Cruna D'Oro S.r.l. di rimanere costantemente aggiornati sulle ultime tendenze che interessano il mondo della moda e rappresenta allo stesso tempo un'occasione per promuovere le nuove collezioni. In particolare, in occasione della fiera Umbria Sposi nel 2010, con la collezione "Il giorno perfetto", Cruna D'Oro S.r.l. corona il proprio successo riconfermando la sua posizione di primo piano nel settore manifatturiero degli abiti da cerimonia.

La posizione ormai consolidata all'interno del panorama italiano porta Cruna D'Oro S.r.l. a prendere in considerazione l'ambizioso progetto di aprirsi al mercato estero. Ciò che maggiormente attira l'interesse di potenziali acquirenti stranieri è la capacità dell'azienda di realizzare abiti interamente "Made in Italy", a cui si accompagna la grande sensibilità dimostrata nel corso degli ultimi anni per la tematica dell'eco-sostenibilità, attraverso la scelta di tecniche di lavorazione dei

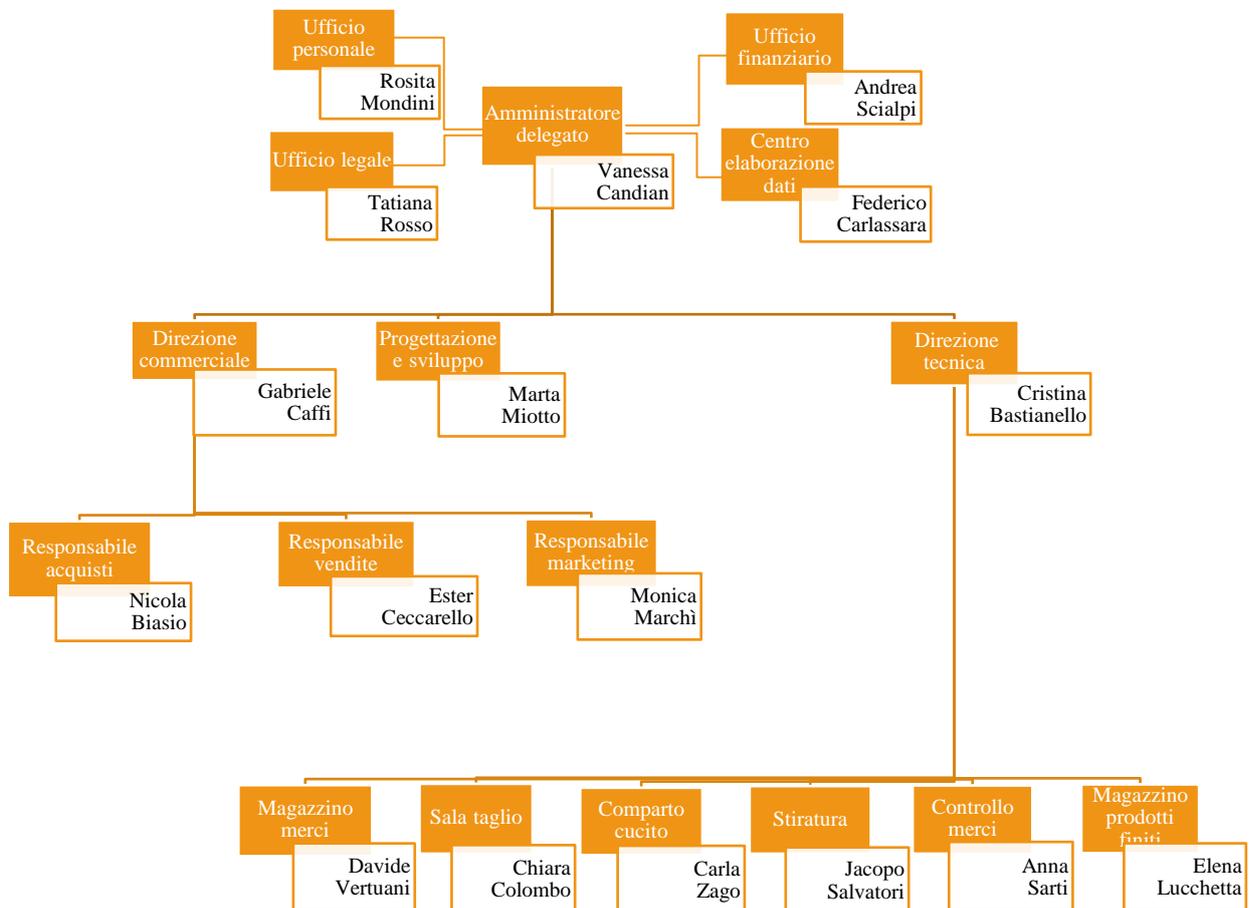
Cruna D'Oro S.r.l.

tessuti a basso impatto ambientale. A partire dal 2015, l'azienda si propone, inoltre, di utilizzare in quantità sempre più elevate tessuti di provenienza certificata, come il cotone organico, la seta vegetale o la canapa.

Sono proprio questi i principi a cui si ispira la collezione estiva Versilia, il cui lancio è previsto in occasione della fiera Modaprima di Firenze, che si terrà dal 19 al 21 maggio 2018. Fra gli oltre 150 modelli che rientrano in questa linea, spiccano in particolare l'abito lungo Iris e il completo da uomo Tancredi, due esempi di come Cruna D'Oro S.r.l. è riuscita a coniugare perfettamente ricerca, creatività e innovazione.

Le prospettive di mercato favorevoli e il successo riscosso finora costituiscono indubbiamente le basi per un'ulteriore crescita e affermazione dell'azienda in Italia e all'estero.

Organigramma dell'azienda



Trattativa commerciale fra Mr. Bridgewater, rivenditore inglese, e la signora Ceccarello, direttrice delle vendite di Cruna D'Oro S.r.l.

Mr. Bridgewater: Good Morning Ms. Ceccarello and thank you very much for having me here today.

Signora Ceccarello: Buongiorno a Lei. Grazie ancora per l'interesse dimostrato per la nostra azienda. Sarò lieta di fornirle tutte le informazioni che desidera e mi auguro che quest'incontro possa contribuire al lancio oltremarica della nuova collezione Versilia, la prima con cui ci proponiamo di far conoscere il nostro marchio anche all'estero.

M.B.: I suppose that is what we are both hoping for. As I told you during our telephone conversation last week, I have recently considered selling a selection of your clothes in my retail store in Birmingham, starting with your summer collection Versilia indeed. But before discussing a possible deal, let me hear directly from you about your company, Cruna D'Oro S.r.l., and the success it has reached in the last few years. When did it all start?

S.C.: A differenza della gran parte delle attività imprenditoriali italiane, Cruna D'Oro S.r.l. non nasce come realtà familiare, ma dall'interesse per la moda condiviso da due amici, il Signor Schiavon e la signora Zanovello. Come probabilmente già saprà, l'azienda è stata fondata nel 1976 a Padova, in una regione, il Veneto, che vanta una lunga tradizione nell'ambito della manifattura tessile. Dopo esserci dedicati in un primo momento esclusivamente alla produzione di abiti da cerimonia femminili, nei primi anni '90 abbiamo deciso di ampliare la nostra offerta, includendo nella nostra clientela anche uomini e bambini. Il successo riscosso in seguito ci ha permesso di aprire nuove filiali nel Nord Italia: siamo infatti presenti anche a Torino, Bergamo e Genova.

M.B.: I see, so that seems to be a success story right from the outset. What I also find particularly interesting about your company is that all production phases take place within your own concern. Is there a reason why you made this decision?

S.C.: Naturalmente sì. Abbiamo, infatti, puntato fin dall'inizio in primo luogo sulla qualità, piuttosto che sulla quantità. Concentrando tutte le fasi di produzione all'interno della nostra azienda siamo, infatti, in grado di garantire la massima attenzione e cura nella selezione dei materiali e di monitorare più attentamente la realizzazione dei nostri prodotti in ogni momento. E' così che siamo riusciti a diventare una delle poche aziende completamente "Made in Italy" del nostro settore.

M.B.: And that is exactly what, in my opinion, makes your company so attractive, together with the environmentally friendly policy you have pursued since 2015. I think your commitment to eco-

sustainability is very remarkable for someone working in the textile industry. Could you please tell me more about it?

S.C.: Certo, molto volentieri. Ci tengo a sottolineare che i nostri impianti di produzione sono sempre stati conformi alla normativa europea Reach, che prevede un tetto massimo dello 0,1% per quanto riguarda la presenza di determinate sostanze chimiche nocive all'interno dei tessuti. A partire dal 2015, come diceva giustamente Lei, ci siamo inoltre impegnati a utilizzare tessuti di provenienza certificata, come la seta vegetale, il cotone organico e la canapa, in un numero sempre più elevato di capi d'abbigliamento. La nostra ultima collezione Versilia, che verrà presentata alla fiera Modaprima di Firenze, dal 19 al 21 maggio 2018, è perfettamente in linea con questi principi e rappresenta il risultato di anni di ricerca e sperimentazione.

M.B.: That's great. I am going to be at the trade show in Florence next May and I am looking forward to seeing your new dresses and suits. I would appreciate it if you could describe in greater detail the flagship products of Versilia.

S.C.: Certamente. I modelli di questa linea sono i primi che abbiamo realizzato attraverso la combinazione di materiali tradizionali, come raso, seta e lino, e tessuti più innovativi ed ecologici, come le spiegavo poco fa. Fra i capi più rappresentativi della collezione vi sono indubbiamente l'abito lungo Iris e il completo da uomo Tancredi. Per quanto riguarda l'abito Iris, il principale elemento di innovazione nella scelta dei tessuti è dato dall'accostamento di cotone e seta vegetale, con cui abbiamo realizzato rispettivamente il corpetto aderente dal profondo scollo a V e la gonna, che scende invece più morbidamente. Quanto al design, l'originalità di Iris è rappresentata dai ricami in argento e dall'abbottonatura laterale della gonna con cristalli di Swarovski.

M.B.: That sounds really interesting. You know, I have been retailing clothes for about fifteen years, and this is the first time I have heard about such a peculiar dress. What about the second one you mentioned, Tancredi?

S.C.: Tancredi è un completo estivo da uomo che esprime il risultato del lavoro e dell'impegno dei nostri designer, che sono stati in grado di coniugare qualità e rispetto per l'ambiente, realizzando un prodotto in cui la scelta di materiali innovativi si accompagna a linee classiche. Più precisamente, in questo caso abbiamo sperimentato l'uso della canapa per il gilet e i pantaloni e del cotone organico per la camicia. Ai capi di cui si compone questo completo, in cui sono dominanti le tonalità del beige e del bianco, si accosta con vivacità la cravatta in seta Jacquard, disponibile in due colori diversi: verde giada e rosso carminio.

M.B.: Thank you very much for your detailed descriptions, I cannot wait to see these garments at Modaprima in May. As for the more practical side of the collection launch, what kind of distribution policy have you devised? I mean, are you considering selling online as well?

S.C.: In realtà avevamo escluso quest'opzione fin dall'inizio, in quanto le caratteristiche dei materiali e le soluzioni di design che utilizziamo possono essere apprezzate a pieno dal cliente soltanto nel momento in cui quest'ultimo entra in contatto diretto con i nostri capi. Ciò può avvenire solamente all'interno di una boutique e con l'ausilio di personale qualificato. Dunque, il canale di vendita online non rientra nella nostra strategia di vendita.

M.B.: That is certainly a choice which distinguishes you from most companies working in the textile sector. Having said that, since I am going to be your first foreign buyer I need some practical information about your delivery time, charge and terms. First of all, what delivery time can you guarantee after the collection launch in May?

S.C.: Come anticipato prima, tutta la filiera della nostra produzione è interna; questo ci consente di garantire da una parte l'alta qualità del prodotto, dall'altra una capacità e flessibilità di risposta alla domanda del mercato nettamente superiore alla media del settore. Più precisamente, nel caso di un ordine internazionale prevediamo dei tempi di consegna di quattro settimane a partire dal momento in cui l'ordine viene effettuato.

M.B.: Ok, and what about delivery charge? I mean, who is going to pay for transportation?

S.C.: Finora abbiamo sempre effettuato consegne franco fabbrica, che prevedono che i costi di spedizione siano interamente a carico dell'acquirente e avevamo intenzione di applicare le stesse modalità alle consegne internazionali.

M.B.: I see. So how much exactly do you charge for delivery?

S.C.: Per le consegne nel Regno Unito applicheremo dei costi di spedizione di 25,00 € al pacco.

M.B.: Ok, well, that is more or less the same price required by other Italian companies I have done business with. I also would like to ask you whether unsold items can be returned.

S.C.: No, questo purtroppo non è possibile, dal momento che si tratta di capi di abbigliamento prodotti appositamente in base al vostro ordine e alle vostre esigenze.

M.B.: Ok, that is something that I really needed to know so as to make sure that I will not place excessively large orders. Having said that, could you please tell me what your terms of payment are?

Cruna D'Oro S.r.l.

S.C.: Certo, le nostre modalità prevedono il pagamento entro 30 giorni dalla data di fattura. Se esso viene invece effettuato entro 10 giorni, potrà beneficiare di uno sconto del 2% sui prezzi di listino.

M.B.: Do you usually offer an extra discount on large orders?

S.C.: Sì, solitamente per ordini più consistenti, che ammontano a più di 20 000 €, è possibile applicare un ulteriore sconto pari al 5% circa dell'importo totale.

M.B.: A 5% discount? I think that could be okay for a one-off deal, but since we are hopefully talking about a long-term partnership, I guess you can definitely do better.

S.C.: Beh, certamente anche noi speriamo in una collaborazione duratura. Tuttavia, ritengo sia troppo presto per parlare di uno sconto superiore al 5%. Le proporrei di attendere almeno un anno dall'inizio della nostra collaborazione per permettere ad entrambe le parti di valutare l'andamento delle vendite sulla base di dati concreti.

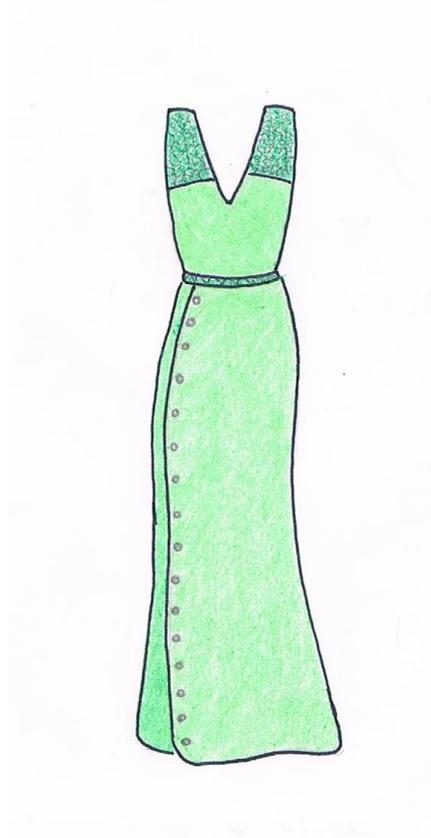
M.B.: Okay, that seems to be a reasonable suggestion. I think I have collected enough information for the time being and I hope we will draft a sales agreement soon.

S.C.: Posso dire di essere molto contenta dell'esito di questo nostro incontro, che ci permetterà finalmente di espanderci anche all'estero. Già da qualche tempo, infatti, questo rappresentava uno degli obiettivi a lungo termine di Cruna D'Oro S.r.l.. La possibilità di esportare oltre i confini italiani lo stile e la qualità della nostra azienda è per noi motivo di grande orgoglio. A questo punto non ci resta che fissare un ulteriore incontro per la firma del contratto in seguito al lancio della collezione. Nel frattempo la ringrazio nuovamente e aspetto di rivederla in occasione della fiera.

M.B.: Thank you very much once more. See you in Florence.

Cruna D'Oro S.r.l.

**Collezione *Versilia*:
abito lungo da donna *Iris* – long dress *Iris***



Cod: IRS18

Materiali: cotone, seta vegetale, cristalli Swarovski

Materials: cotton, vegetable silk, Swarovski crystals

Colori disponibili: nero, verde primavera, pervinca

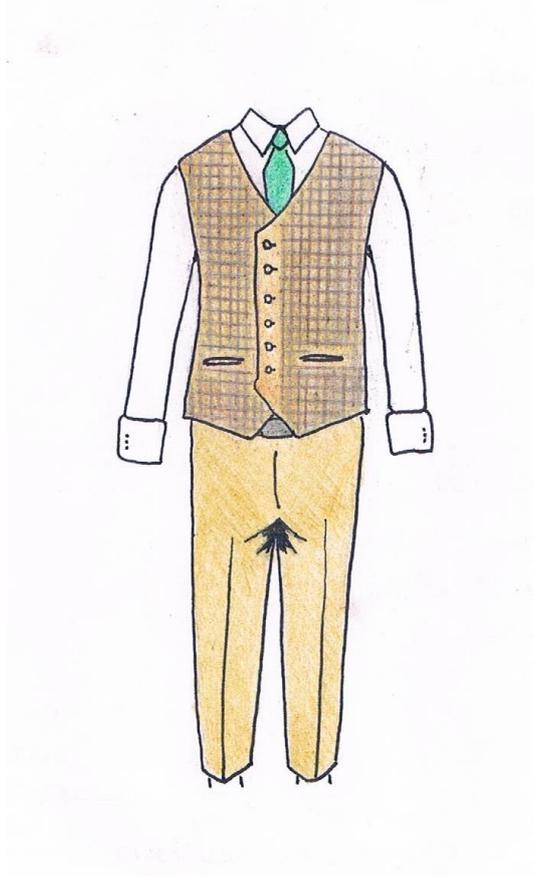
Colours available: black, spring green, periwinkle

Prezzo: 930€

Fra i capi femminili della collezione *Versilia*, l'abito lungo *Iris* rappresenta indubbiamente la sintesi più raffinata di semplicità e cura del dettaglio. Il taglio classico e l'andamento lineare costituiscono infatti lo sfondo perfetto per dare maggior risalto ai finissimi particolari a cui *Iris* deve la sua classe inimitabile: il ricamo in argento della cintura e delle spalline e i cristalli di Swarovski dell'originale abbottonatura laterale. Con il suo corpino aderente in cotone dal profondo scollo a V e la gonna in seta vegetale, che aderisce ai fianchi per poi scendere più morbidamente, quest'abito scivolato si propone di valorizzare ogni donna, dimostrandosi all'altezza delle aspettative delle occasioni più speciali. Ancora una volta, Cruna D'Oro S.r.l. ha saputo realizzare un capo all'avanguardia, accostando un tessuto tradizionale come il cotone a un materiale decisamente innovativo come la seta vegetale, senza tuttavia compromettere minimamente l'equilibrio e l'armonia del prodotto finito.

Cruna D'Oro S.r.l.

**Collezione *Versilia*:
completo da uomo *Tancredi* – suit *Tancredi***



Cod: TNCRD18

Materiali: cotone organico, seta Jacquard, canapa

Materials: organic cotton, Jacquard silk, hemp

Colori disponibili: beige, bianco, verde giada, rosso carminio

Colours available: beige, white, jade green, carmine

Prezzo: 810€

Cruna D'Oro S.r.l.

Eleganza e classicità, comodità e freschezza, qualità e unicità. Ecco ciò che rende il completo estivo *Tancredi* uno degli esempi più affascinanti di abbigliamento maschile all'interno della nuova collezione *Versilia*. Il completo presenta, ad un primo colpo d'occhio, forme e linee tradizionali, in grado di soddisfare le esigenze di stile di una clientela che predilige accostamenti armonici e cura dei particolari. Tuttavia, i capi che compongono *Tancredi* non rinunciano all'avanguardia e all'imitabilità, essendo infatti realizzati perlopiù con materiali innovativi che consentono di coniugare eccellente qualità e rispetto dell'ambiente: dalla camicia bianca in cotone organico alla cravatta verde scuro in seta Jacquard, dal pantalone a sigaretta con cuciture a contrasto al gilet a quadri con abbottonatura a monopetto, entrambi realizzati in canapa nelle tonalità del beige. *Tancredi* è il completo estivo dedicato agli amanti dei capi classici che, allo stesso tempo, desiderano distinguersi. Si tratta inoltre del risultato finale di una lunga attività di ricerca e sperimentazione, attraverso la quale Cruna D'Oro S.r.l. ha saputo concretizzare con successo il proprio spirito pionieristico in termini di sostenibilità ambientale.

Glossario

<p>Abbottonatura a monopetto: abbottonatura con una sola fila bottoni.</p> <p><u>Fonte:</u> http://www.messori.it/it-ww/abbottonatura-a-monopetto.aspx</p>	<p>Single-breasted (adj): having a center closing with one row of buttons and no lap.</p> <p><u>Source:</u> https://www.merriam-webster.com/dictionary/single-breasted</p>
<p>Abito da cerimonia: nome generico degli abiti maschili o femminili che si indossano in circostanze ufficiali particolarmente formali.</p> <p><u>Fonte:</u> http://www.treccani.it/vocabolario/cerimonia/</p>	<p>Ceremonial dress, full dress (for women) / Dress suit (for men): someone who is in full dress is wearing all the clothes needed for a ceremony or formal occasion; an ensemble of matching formal evening wear.</p> <p><u>Source:</u> https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/dress/related + Oxford-Paravia, seconda edizione aggiornata</p>
<p>Acquirente: chi acquista, specialmente mediante compera.</p> <p><u>Fonte:</u> http://www.treccani.it/vocabolario/acquirente/</p>	<p>Buyer: party which acquires, or agrees to acquire, ownership (in case of goods), or benefit or usage (in case of services), in exchange for money or other consideration under a contract of sale. Also called purchaser.</p> <p><u>Source:</u> http://www.businessdictionary.com/definition/buyer.html</p>
<p>Amministratore delegato: persona a capo dell'organigramma di una società per mezzo delle deleghe operative ottenute dal rispettivo Consiglio di Amministrazione.</p>	<p>CEO, Chief Executive Officer: top executive responsible for a firm's overall operations and performance. He or she is the leader of the firm, serves as the main link between the board of directors (the board) and the firm's various parts or levels, and is held solely responsible for the firm's success or failure. One of the major duties of a CEO is to maintain and implement corporate policy, as established by the board. Also called President or managing director, he or she may also be the chairman (or chairperson) of the board.</p>

<p><u>Fonte:</u> https://it.mimi.hu/economia/amministratore_elegato.html</p>	<p><u>Source:</u> http://www.businessdictionary.com/definition/chief-executive-officer-CEO.html</p>
<p>Canapa: pianta erbacea della famiglia delle Cannabacee dalle foglie palmate e fusto alto e peloso, dal quale si può ottenere una fibra tessile.</p> <p><u>Fonte:</u> http://www.garzantilinguistica.it/ricerca/?q=canapa</p>	<p>Hemp: fibre of the cannabis plant, extracted from the stem and used to make rope, strong fabrics, fibreboard, and paper.</p> <p><u>Source:</u> https://en.oxforddictionaries.com/definition/hemp</p>
<p>Carminio: tonalità di rosso scuro che prende il nome da un colorante naturale, ricavato dal corpo disseccato di un insetto, noto come la cocciniglia del carminio.</p> <p><u>Fonte:</u> https://it.wikipedia.org/wiki/Carminio</p>	<p>Carmine: general term for some deep red colours that are very slightly purplish but are generally slightly closer to red than the colour crimson is.</p> <p><u>Source:</u> https://en.wikipedia.org/wiki/Carmine_(color)</p>
<p>Centro elaborazione dati: unità organizzativa che coordina e mantiene le apparecchiature ed i servizi di gestione dei dati, ovvero l'infrastruttura IT a servizio di una o più aziende.</p> <p><u>Fonte:</u> https://it.wikipedia.org/wiki/Centro_elaborazione_dati</p>	<p>Data processing centre: a centre where a series of operations are carried out on data, especially by computers, in order to present, interpret, or obtain information.</p> <p><u>Source:</u> https://www.collinsdictionary.com/de/worterbuch/englisch/data-processing</p>
<p>Collezione: insieme di modelli che formano la produzione di un sarto per una stagione.</p> <p><u>Fonte:</u> http://www.treccani.it/vocabolario/collezione/</p>	<p>Collection: a range of new clothes produced by one clothes designer.</p> <p><u>Source:</u> https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/collection</p>
<p>Contratto di vendita: contratto che ha per oggetto il trasferimento della proprietà di una cosa o il trasferimento</p>	<p>Sales agreement: Contract under which the ownership and possession of a good, or entitlement to a service, is transferred from a seller to a buyer in</p>

<p>di un altro diritto verso il corrispettivo di un prezzo, determinato o determinabile.</p> <p>Fonte: https://it.wikipedia.org/wiki/Compravendita</p>	<p>exchange for a specified sum of money (or its equivalent).</p> <p>Source: http://www.businessdictionary.com/definition/sales-agreement.html</p>
<p>Corpino: negli abiti femminili, parte superiore, specialmente strettamente aderente al busto.</p> <p>Fonte: http://dizionari.repubblica.it/Italiano/C/corpin-o.php</p>	<p>Bodice: the upper part of a woman's dress.</p> <p>Source: https://dictionary.cambridge.org/de/worterbuch/englisch/bodice</p>
<p>Cotone: fibra tessile ricavata dai peli che rivestono i semi della pianta omonima, da cui si ottengono filati e tessuti.</p> <p>Fonte: http://www.treccani.it/vocabolario/cotone/</p>	<p>Cotton: any of various herbaceous plants and shrubs of the malvaceous genus <i>Gossypium</i>, such as sea-island cotton, cultivated in warm climates for the fibre surrounding the seeds and the oil within the seeds; the soft white downy fibre of these plants used to manufacture textiles; a cloth or thread made from cotton fibres.</p> <p>Source: https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/cotton</p>
<p>Cotone organico: cotone coltivato con metodi e prodotti che hanno un basso impatto sull'ambiente, ovvero sistemi di produzione biologica per fertilizzare il terreno, assenza di pesticidi e fertilizzanti chimici, tossici e persistenti nel cotone stesso e nell'ambiente.</p> <p>Fonte: http://www.casa-naturale.com/uncategorized/che-cose-il-cotone-organico/</p>	<p>Organic cotton: cotton grown using methods and materials that have a low impact on the environment. Organic production systems replenish and maintain soil fertility, reduce the use of toxic and persistent pesticides and fertilizers, and build biologically diverse agriculture.</p> <p>Source: https://organiccottonplus.com/pages/learning-center</p>
<p>Ecosostenibile / Ecocompatibile, Ecosostenibilità / Ecocompatibilità:</p>	<p>Environmentally sustainable, eco-sustainable / Environmental sustainability, eco-</p>

<p>che risulta compatibile con le esigenze di tutela dell'ambiente circostante.</p> <p>Fonte: http://www.grandidizionari.it/Dizionario_Italiano/parola/E/ecocompatibile.aspx</p>	<p>sustainability: a state in which the demands placed on the environment can be met without reducing its capacity to allow all people to live well, now and in the future.</p> <p>Source: http://lexicon.ft.com/Term?term=environmental-sustainability</p>
<p>Fibra tessile: tutti quei prodotti fibrosi, di origine naturale o artificiale che possono essere trasformati in filati e in tessuti.</p> <p>Fonte: http://www.treccani.it/enciclopedia/fibre-tessili_res-e65f7ce6-8bae-11dc-8e9d-0016357eee51_%28Enciclopedia-Italiana%29/</p>	<p>Textile fiber: a slender and greatly elongated natural or synthetic filament (as of wool, cotton, asbestos, gold, glass, or rayon) typically capable of being spun into yarn.</p> <p>Source: https://www.merriam-webster.com/dictionary/fiber</p>
<p>Fiera: convegno abituale di venditori e compratori, che si distingue dal mercato per la sua maggior durata e per lo sviluppo che vi ha il commercio all'ingrosso.</p> <p>Fonte: http://www.treccani.it/vocabolario/fiera1/</p>	<p>Trade show, Trade fair: massive, stage-set, and usually regular trade event at which a large number of manufacturers from a particular industry present their products and show their capabilities to distributors, wholesalers, retailers, and end-users. Some trade fairs (like Hanover Book Fair) attract participants and visitors from all over the world and provide widespread interactions and exposure. Trade fairs are a popular means of sales promotion because their average cost of making a face to face contact is about 44 percent of a personal sales visit.</p> <p>Source: http://www.businessdictionary.com/definition/trade-fair.html</p>
<p>Filiale: sezione distaccata di un'azienda che opera alle dipendenze di una sede principale; anche, impropriamente, azienda o società a sé stante ma appartenente a un gruppo.</p>	<p>Branch: a shop or office representing a large company or organization in a particular area; the members of an organization, club, or political party in a</p>

<p><u>Fonte:</u> http://www.garzantilinguistica.it/ricerca/?q=fi+liale%201</p>	<p>particular area: can be followed by a singular or plural verb.</p> <p><u>Source:</u> https://www.macmillandictionary.com/dictionary/british/branch_1#branch_1_4</p>
<p>Franco fabbrica: una delle clausole contrattuali in uso nelle compravendite internazionali che vincola il venditore semplicemente a preparare dei beni nei suoi locali (fabbrica, magazzino ecc.) alla data concordata, provvedendo unicamente alla fornitura della documentazione adatta per l'esportazione dalla nazione di origine. L'acquirente, da parte sua, dovrà provvedere all'operazione doganale di esportazione [...], organizzerà il trasporto e ne pagherà tutti i costi, prendendone anche tutti i rischi fino alla destinazione finale.</p> <p><u>Fonte:</u> https://it.wikipedia.org/wiki/Ex_Works</p>	<p>Ex works: Including charges only up to the seller's factory or premises. All charges from there on, such delivery, distribution, and commissions, are to be borne by the buyer.</p> <p><u>Source:</u> http://www.businessdictionary.com/definition/ex-works.html</p>
<p>Impatto ambientale: alterazione da un punto di vista qualitativo e quantitativo dell'ambiente, considerato come insieme delle risorse naturali e delle attività umane a esse collegate, conseguente a realizzazioni (installazioni industriali, tracciati ferroviari o autostradali, reti di distribuzione dell'energia ecc.) di rilevante entità.</p> <p><u>Fonte:</u> http://www.treccani.it/enciclopedia/impatto-ambientale/</p>	<p>Environmental impact: possible adverse effects caused by a development, industrial, or infrastructural project or by the release of a substance in the environment.</p> <p><u>Source:</u> http://www.businessdictionary.com/definition/environmental-impact.html</p>
<p>Impianto di produzione: nelle imprese industriali, il complesso degli edifici e delle attrezzature (stabilimenti, macchine, attrezzi, ecc.) necessari per eseguire, mediante opportune lavorazioni,</p>	<p>Production facilities: a building or area where goods are made.</p>

<p>quelle trasformazioni che aumentano l'utilità dei beni o dei servizi prodotti.</p> <p>Fonte: http://www.treccani.it/vocabolario/impianto/</p>	<p>Source: https://dictionary.cambridge.org/de/worterbuch/englisch/production-facility</p>
<p>Lino: la fibra tessile, il filato e il tessuto ricavato dalla pianta dello stesso nome; la pianta erbacea annua con fiori azzurri e foglie lanceolate, dal cui fusto macerato si ricavano questi prodotti, dai semi un olio e una farina che serve per cataplasmi emollienti (<i>fam. Linacee</i>).</p> <p>Fonte: http://www.garzantilinguistica.it/ricerca/?q=lino%201</p>	<p>Linen: strong cloth made from the fibres of the flax plant.</p> <p>Source: https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/linen</p>
<p>Manifattura, settore manifatturiero: complesso dei lavori e delle operazioni, eseguite a mano o a macchina, per le quali una materia prima viene trasformata in oggetto di consumo, cioè in manufatto; il luogo e il complesso di locali in cui hanno sede i macchinari, gli impianti e simili destinati alla lavorazione di manufatti.</p> <p>Fonte: http://www.treccani.it/vocabolario/manifattura/</p>	<p>Manufacturing sector, manufacturing industry: agglomeration of industries engaged in chemical, mechanical, or physical transformation of materials, substances, or components into consumer or industrial goods.</p> <p>Source: http://www.businessdictionary.com/definition/manufacturing-sector.html</p>
<p>Magazzino: locale o apposito fabbricato in cui sono tenuti in deposito merci, materie prime, materiali vari.</p> <p>Fonte: http://dizionari.corriere.it/dizionario_italiano/M/magazzino.shtml</p>	<p>Warehouse / Storehouse: a large building for storing things before they are sold, used, or sent out to shops.</p> <p>Source: https://dictionary.cambridge.org/de/worterbuch/englisch/warehouse</p>
<p>Normativa Reach: regolamento dell'Unione europea adottato per migliorare la protezione della salute dell'uomo e dell'ambiente dai rischi delle sostanze chimiche, stimolando nello stesso</p>	<p>Reach regulation: regulation of the European Union, adopted to improve the protection of human health and the environment from the risks that can be posed by chemicals, while enhancing the competitiveness</p>

<p>tempo la competitività dell'industria chimica europea. Il regolamento promuove altresì metodi alternativi per la valutazione dei pericoli che le sostanze comportano allo scopo di ridurre il numero di test effettuati sugli animali. REACH è l'abbreviazione di Registration, Evaluation, Authorisation and Restriction of Chemicals, ossia registrazione, valutazione, autorizzazione e restrizione delle sostanze chimiche; il regolamento è entrato in vigore il 1° giugno 2007.</p> <p>Fonte: https://echa.europa.eu/regulations/reach/understanding-reach</p>	<p>of the EU chemicals industry. REACH stands for Registration, Evaluation, Authorisation and Restriction of Chemicals. It entered into force on 1 June 2007.</p> <p>Source: https://echa.europa.eu/regulations/reach/understanding-reach</p>
<p>Pervinca: colore azzurro tendente al viola tipico dei fiori dell'omonima pianta.</p> <p>Fonte: http://dizio.org/it/pervinca</p>	<p>Periwinkle: a purple-blue colour like that of a periwinkle flower.</p> <p>Source: https://en.oxforddictionaries.com/definition/periwinkle</p>
<p>Punto di vendita al dettaglio: negozi in cui la merce viene venduta direttamente ai consumatori.</p> <p>Fonte: http://dizionari.repubblica.it/Italiano/V/vendita.php</p>	<p>Retail store: a store that sells goods to the public.</p> <p>Source: https://dictionary.cambridge.org/de/worterbuch/englisch/retail-store</p>
<p>Raso: armatura tessile fondamentale che dà un tessuto liscio, rasato, di una lucentezza caratteristica per effetto dell'ordito o della trama che figurano in grande preponderanza sul diritto del tessuto con legature più o meno distanziate: questa armatura, insieme con quelle che da essa derivano, trova larghissimo impiego nella fabbricazione di stoffe destinate all'abbigliamento femminile, di foderami, di biancheria, di tessuti per arredamento; il tessuto stesso così fabbricato.</p>	<p>Satin: a fabric of silk, rayon, etc, closely woven to show much of the warp, giving a smooth glossy appearance; of or like satin in texture.</p>

<p>Fonte: http://www.treccani.it/vocabolario/raso2/</p>	<p>Source: https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/satin</p>
<p>Ricamo: decorazione realizzata con ago e filo, a macchina o a mano, creando disegni più diversi.</p> <p>Fonte: http://www.messori.it/it-ww/dizionario-della-moda.aspx</p>	<p>Embroidery: needle work by hand or machine producing decorative patterns onto the cloth.</p> <p>Source: http://www.textileglossary.com/terms/embroidery.html</p>
<p>Scivolato: termine che si riferisce particolarmente a un abito femminile per descriverne la linea morbida, che accarezza appena il corpo.</p> <p>Fonte: http://www.messori.it/it-ww/dizionario-della-moda.aspx</p>	<p>Flowing dress: long dress that hangs down loosely.</p> <p>Source: https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/flowing</p>
<p>Scollo a V: parte superiore dell'abito che termina senza collo, in cui la punta che scende verso il basso crea un angolo acuto. Generalmente lo scollo riguarda abiti femminili. Lo scollo può essere formato dall'apertura superiore dell'abito entro cui passa la testa, ma può anche essere totale e riferirsi alla parte superiore terminale di un corpetto totalmente privo di spalle e maniche, come negli abiti da sera.</p> <p>Fonte: http://www.iccd.beniculturali.it/siti_tematici/Scheda_VeAC/lemmario/index.asp?page=consultazionealfabetica&lettera=S&idCapo=348.html</p>	<p>V-neck: a V-shaped opening for your neck on a piece of clothing, or a sweater, dress, etc with this opening.</p> <p>Source: https://dictionary.cambridge.org/de/worterbuch/learner-englisch/v-neck</p>
<p>Seta: fibra tessile che si ricava dal bozzolo del baco da seta (detta perciò seta naturale) per essere successivamente lavorata in filato e poi in tessuto, cui viene dato lo stesso nome.</p>	<p>Silk: a delicate, soft type of cloth made from a thread produced by silkworms, or the thread itself.</p>

<p><u>Fonte:</u> http://www.treccani.it/vocabolario/seta/</p>	<p><u>Source:</u> https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/silk</p>
<p>Seta vegetale: fibra tessile ricavata da vegetali, spec. dai pappi di alcune apocinacee e asclepiadacee.</p> <p><u>Fonte:</u> http://www.treccani.it/vocabolario/seta/</p>	<p>Vegetable silk: artificial silk of plant origin; especially a material produced from the long, downy seed-hairs of any of numerous plants (chiefly those belonging to the family Apocynaceae), used for stuffing cushions, pillows, etc., or as a component of cloth.</p> <p><u>Source:</u> https://en.oxforddictionaries.com/definition/vegetable_silk</p>
<p>Standard Gots (Global Organic Textile Standard): standard sviluppato al fine di garantire al consumatore che i prodotti tessili biologici siano ottenuti nel rispetto di stringenti criteri ambientali e sociali applicati a tutti i livelli della produzione, dalla raccolta in campo delle fibre naturali alle successive fasi manifatturiere, fino all'etichettatura del prodotto finito.</p> <p><u>Fonte:</u> http://www.ccpb.it/blog/2015/03/12/lo-standard-gots-global-organic-textile-standard-a-garanzia-del-consumatore/</p>	<p>Gots (Global Organic Textile Standard): world's leading processing standard for textiles made from organic fibers. It defines high-level environmental criteria along the entire organic textiles supply chain and requires compliance with social criteria as well. Only textile products that contain a minimum of 70% organic fibers can become GOTS certified.</p> <p><u>Source:</u> https://www.ota.com/advocacy/fiber-and-textiles/global-organic-textile-standard-gots</p>
<p>Tempo di consegna: tempo effettivo stimato che ci metterà il pacco ad arrivare; nei contratti di compravendita delle merci una delle clausole che è necessario fissare è quella relativa al tempo di consegna della merce. Si parla di consegna immediata quando essa viene effettuata subito dopo la conclusione del contratto. L'espressione pronta consegna è usata per indicare che la merce deve essere consegnata entro pochi giorni dalla stipula del contratto di compravendita. Infine, la consegna è differita se deve essere eseguita ad una certa data (ad esempio al 30 marzo o alla fine del mese) o entro un certo lasso di tempo dalla conclusione del contratto (entro il mese</p>	<p>Delivery time: the amount of time that it takes for goods that have been bought to arrive at the place where they are wanted.</p>

<p>di...).</p> <p>Fonte: http://www.conrad.it/ce/it/content/assistenza_clienti/assistenza#/path/Spedizione/964247032/Cosa-sono-i-tempi-di-consegna.htm e http://guide.supereva.it/economia_azendale/interventi/2011/01/il-tempo-di-consegna-della-merce</p>	<p>Source: https://dictionary.cambridge.org/de/worterbuch/englisch/delivery-time</p>
<p>Verde giada: colore verde-blu, molto saturo, che prende il suo nome dalla gemma chiamata giada, anche se in realtà il colore di tale pietra varia sensibilmente di gradazione.</p> <p>Fonte: https://it.wikipedia.org/wiki/Giada_(colore))</p>	<p>Jade green: colour of the gemstone called jade, although the stone itself varies widely in hue.</p> <p>Source: https://en.wikipedia.org/wiki/Shades_of_green#Jade</p>
<p>Verde primavera: colore verde ciano saturo.</p> <p>Fonte: http://s)205736.blogspot.it/2016/10/step-01-definizione-e-origine-del-verde_12.html</p>	<p>Spring green: colour included on the colour wheel that is precisely halfway between cyan and green.</p> <p>Source: https://en.wikipedia.org/wiki/Spring_green</p>